

供即时发布

此次展览由余德耀美术馆策划  
This exhibition is organized by Yuz Museum

2024.08.10

2025.03.02

于无声处  
Out of Silence

余德耀基金会收藏展  
A Yuz Foundation Collection

Yuz Museum Tenth Anniversary  
余德耀美术馆十周年

余德耀美术馆展览与洛杉矶艺术博物馆和卡塔尔博物馆群联合呈现  
Exhibitions at Yuz Museum are organized in partnership  
with the Los Angeles County Museum of Art and Qatar Museums



XINTIANDI  
静观天地  
PALLADIUM

由余德耀基金会倾力支持  
Made possible by



上海市青浦区蟠鼎路123弄8号 余德耀美术馆  
Yuz Museum, No. 8, Lane 123, Panding Road, Qingpu District, Shanghai

## 余德耀美术馆十周年 于无声处：余德耀基金会收藏展

余德耀美术馆，上海蟠龙天地  
2024年8月10日 - 2025年3月2日

作为余德耀美术馆开馆十周年特展，展览“于无声处（Out of Silence）”将通过两个篇章陆续展开，第一章将于2024年8月10日至10月7日对公众开放。本次展览精选余德耀基金会收藏中20余组中外当代艺术家的作品，以其中表现或暗含的声音为线索，聆听那些隐于细微或渐被遗忘的无声处，呈现这些创作中所蕴藏的暗涌力量，而这些正是余德耀基金会与美术馆（YUZ）所致力于保护并留存的“迹”与“象”。

第一章参展艺术家（按姓氏排列）：

陈可、陈卫闽、陈箴、塞昆迪诺·赫南德思（Secundino Hernández）、莎拉·休斯（Shara Hughes）、阿丽莎·柯维德（Alicja Kwade）、李晓静、艾迪·马丁内斯（Eddie Martinez）、欧阳春、伊丽莎白·佩顿（Elizabeth Peyton）、卡特娅·塞布（Katja Seib）、大卫·施内尔（David Schnell）、宋易格、徐震/没顶公司、王风华、韦嘉、闫珩、亚伦·扬（Aaron Young）、杨振中、郑维、钟锦沛

从2004-2005年开始初涉当代艺术收藏，YUZ创始人余德耀先生凭借企业家的冒险精神、对艺术孜孜以求的持续深耕和执着热忱，逐步扩充收藏，于2008年摸索出以“迹”和“象”为两条主线的收藏脉络：“迹”，是线索，串联起在中国当代艺术发展过程中取得重要位置的成名艺术家的代表作；“象”，是征兆，满怀对年轻艺术家的支持和期望而收藏的新面孔和新作品。这两条既侧重“历史”又聚焦“未来”的双向并行线成为YUZ后续收藏及展览项目的源头与核心。

此次展览将沿着这条始于YUZ收藏初期的轨迹，重思藏品在“历史”与“未来”的进程中所处的位置以及相对关系。作品的选择并不囿于时间或地域等框架，以此彰显YUZ特有的兼具理性构建与感性理解的收藏色彩。展览中的大部分作品展现了艺术家将个体生命历程与多元的历史、文化、社会背景相互融汇的创作进程，看似平静、无声，但内在却构建着丰富的思想维度和壮阔的精神

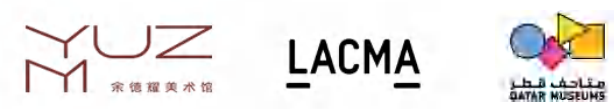
空间，孕育着激荡奔涌的能量。这些创作承载着私人的情绪与感受，也映射着社会与时代的症候，不仅凝缩着过去，而且依然适用于审视当下，甚至预示着某种可见的未来。隐藏其间的能量引领我们“于无声处听惊雷”，感受蓬勃的生机与活力，同时也警醒着我们：历史尚未远去，未来已然到来。

此次展览亦回望了 YUZ 在过往的收藏与展览项目中，为促成并实现艺术家更具雄心的构想所搭建的舞台，包括 2008-2012 年雅加达余德耀美术馆、2014-2022 年位于上海西岸的余德耀美术馆、2015 年启动至今的余德耀美术馆项目空间、2023 年至今位于上海蟠龙天地的余德耀美术馆等平台，诸多艺术家针对余德耀美术馆特定场域的实践和巨幅尺寸的委任创作将再度上演。另有一部分具有突破性和转折意义的代表作或集大成之作，亦将在此次展览中首次展出，以此庆祝余德耀美术馆十周年。

四季更迭、岁月流转似是不可逆的演进过程，在这永恒轮回的人生剧场与历史舞台上，我们或可“向着本源前进（*progressus ad originem*）”、“朝着未来后退（*regressus ad futurum*）”，于无声处寻获自己的角色与位置，试着逃离喧嚣的裹挟。

展览“于无声处”由余德耀美术馆策划，由美术馆策展人施雯策展。第一章将于 2024 年 8 月 10 日至 10 月 7 日对公众开放，第二章将于 2024 年 10 月 19 日至 2025 年 3 月 2 日对公众开放。

余德耀美术馆展览与洛杉矶郡艺术博物馆和卡塔尔博物馆群联合呈现。



本次展览由余德耀基金会倾力支持

## 关于上海余德耀美术馆

由印尼爱国华侨、企业家、慈善家和收藏家余德耀先生创办，于2014年5月正式开馆。余德耀美术馆以“将世界的目光引向上海”为理念，将推动中国当代艺术的发展、促进中西方文化的交流视为己任，力图打造中国当代艺术新坐标，成为世界顶尖的当代艺术馆。作为非营利机构，余德耀美术馆积极支持艺术教育事业，让中国公众了解国际当代艺术，更通过横跨中西的展览让世界了解中国，了解上海。

自2014年开馆以来，余德耀美术馆曾举办众多国际级别展览，如“阿尔贝托·贾科梅蒂回顾展”、“雨屋亚洲首展”、“安迪·沃霍尔：影子”、“KAWS：始于终点”、“查理·卓别林：卓眼视界”、“奈良美智”等。

媒体垂询：如需更多信息，请通过邮件 [press@yuzmshanghai.org](mailto:press@yuzmshanghai.org) 联系余德耀美术馆媒体部

## 关于洛杉矶郡艺术博物馆

洛杉矶郡艺术博物馆位于环太平洋沿岸，是美国西部最大的艺术博物馆，拥有超过152,000件阐述全球6000年艺术表现形式的藏品。洛杉矶郡艺术博物馆致力于展现众多艺术历史，受该地区丰富的文化遗产和多样的人口构成影响，以意想不到的新视角来展出和诠释艺术作品。

洛杉矶郡艺术博物馆通过它与艺术家、技术专家和思想领袖的合作，以及与地区、国家和全球建立的伙伴关系体现其实验精神，共享藏品和项目，开创先锋性举措，吸引全新的观众。

如需更多信息，请访问 [www.lacma.org](http://www.lacma.org)。

## 关于卡塔尔博物馆群

卡塔尔博物馆群（Qatar Museums，简称 QM），作为卡塔尔本土艺术及文化的先锋，以其蓬勃发展的博物馆群、历史遗址、节庆、公共装置与艺术项目为公众提供真实且启迪人心的文化体验。博物馆群致力于保存并拓展卡塔尔相关的文化项目，和世界分享卡塔尔、中东、北非和南亚地区的艺术与文明，丰富各地居民与访客的文化生活。

在卡塔尔埃米尔谢赫·塔米姆·本·哈马德·阿勒萨尼殿下（His Highness the Amir, Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani）的鼎力支持、博物馆主席谢哈·阿勒玛雅沙·宾特·哈马德·本·哈利法·阿勒萨尼公主殿下（Sheikha Al Mayassa bint Hamad bin Khalifa Al-Thani）的带领下，卡塔尔博物馆群一举成为中东及其他地区最活跃的艺术、文化及教育中心。博物馆群秉承建设创新、多元及先锋国家的理念，力图激发全新的思维创造，同时向世界传递卡塔尔人民的声音。自 2005 年创立以来，卡塔尔博物馆群分管了伊斯兰艺术博物馆及其公园（the Museum of Islamic Art (MIA) and MIA Park），马塔夫：阿拉伯现代艺术博物馆（Mathaf: Arab Museum of Modern Art）、卡塔尔国家博物馆（the National Museum of Qatar (NMOQ)）、3-2-1 卡塔尔奥林匹克运动博物馆（the 3-2-1 Qatar Olympic and Sports Museum）、卡塔尔博物馆阿尔里瓦克展览馆（QM Gallery Al Riwaq）、卡塔尔博物馆卡塔拉展览馆（QM Gallery Katara）、卡塔尔塔斯维尔摄影节（the Tasweer Qatar Photo Festival）及设计多哈（Design Doha）。未来将推出 Dadu 卡塔尔儿童博物馆（Dadu, Children's Museum of Qatar）、艺术磨坊博物馆（Art Mill Museum）、卡塔尔汽车博物馆（Qatar Auto Museum）、以及卢萨尔博物馆（the Lusail Museum）。

借其全新开放的创作中心，卡塔尔博物馆群一并发起了消防站艺术家驻地项目（the Fire Station Artist in Residence）、塔斯维尔卡塔尔摄影艺术节（the Tasweer Qatar Photo Festival）、集综合创意、时尚与设计为核心的 M7 创作中心，以及以培育更多的年轻艺术家，为强盛且可持续的文化发展蓄力的 Liwan 设计工作室（Liwan Design Studios and Lab）。

卡塔尔博物馆群致力于一切对本土文明的承袭，以开放兼蓄为目标，坚信在革新中创造价值。

新闻及媒体垂询:

**余德耀美术馆**

Sophie Sun

sophie.sun@yuzmshanghai.org

+86 18916499760

Lia Li

lia.li@yuzmshanghai.org

+86 13923406800



遴选图片:

1		<p>陈可 晨昏 2014 年 油彩, 二手家具木箱 97 × 56 × 46 cm 余德耀基金会收藏</p> <p>图片由星空间画廊惠允</p>	<p>Chen Ke <i>Dawn and Dusk</i> 2014 Oil, second hand wood chest 97 × 56 × 46 cm Collection of Yuz Foundation</p> <p>Image courtesy of Star Gallery</p>
2		<p>闫珩 调频 2015-2016 年 布面油画装置 318 × 216 × 12 cm 余德耀基金会收藏</p> <p>© 闫珩, 艺术家与阿拉里奥画廊惠允</p>	<p>Yan Heng <i>FM (Frequency Modulation)</i> 2015-2016 Oil on canvas with installation 318 × 216 × 12 cm Collection of Yuz Foundation</p> <p>© Yan Heng, courtesy of the artist and Arario Gallery</p>
3		<p>杨振中 过道 2012 年 单路视频 14 分 19 秒 余德耀基金会收藏</p> <p>图片提供: 艺术家与香格纳画廊, 摄影: 杨振中工作室</p>	<p>Yang Zhenzhong <i>Passage</i> 2012 Single-channel video 14min 19sec Collection of Yuz Foundation</p> <p>Courtesy of the artist and ShanghART Gallery, photo by Yang Zhenzhong Studio</p>
4		<p>艾迪·马丁内斯 内心的杂音 2019 年 布面油彩、丝网印墨、珐琅、喷漆、拼贴画、粉色地板纸、泡沫耳塞、图钉和碎片 190.5 × 243.8 cm 余德耀基金会收藏</p> <p>版权 2019 艾迪·马丁内斯</p>	<p>Eddie Martinez <i>Inner Noise</i> 2019 Oil, silkscreen ink, enamel, spray paint, collage, pink floor paper, foam earplug, pushpin and debris on canvas 190.5 × 243.8 cm Collection of Yuz Foundation</p> <p>Copyright 2019 Eddie Martinez</p>



<p>5</p>		<p>塞昆迪诺·赫南德思 春夏之间 四季之现 2015 年 布面丙烯、油画、醇酸树脂 颜料 550 × 300 cm × 4 余德耀基金会收藏</p> <p>摄影：JJYPHOTO 图像由余德耀美术馆和维多利亚·米罗画廊提供，版权归艺术家所有</p>	<p>Secundino Hernández <i>Four Seasons Between Spring and Summer</i> 2015 Acrylic, oil and alkyd on canvas 550 × 300 cm × 4 Collection of Yuz Foundation</p> <p>Photo by JJYPHOTO Image copyright the artist and courtesy of Yuz Museum and Victoria Miro</p>
<p>6</p>		<p>莎拉·休斯 桥 2020-2021 年 布面油彩与丙烯 250 × 1200 cm 余德耀基金会收藏</p> <p>版权：莎拉·休斯 艺术家与伊娃·培森胡柏画廊惠允 摄影：Lance Brewer</p>	<p>Shara Hughes <i>The Bridge</i> 2020-2021 Oil and acrylic on canvas 250 × 1200 cm Collection of Yuz Foundation</p> <p>Copyright: Shara Hughes Courtesy of Galerie Eva Presenhuber, Zurich, Vienna Photo credit: Lance Brewer</p>

For immediate release

此次展览由余德耀美术馆策划  
This exhibition is organized by Yuz Museum

2024.08.10

2025.03.02

于无声处  
Out of Silence

余德耀基金会收藏展  
A Yuz Foundation Collection

余德耀美术馆十周年 Yuz Museum Tenth Anniversary

余德耀美术馆展览与洛杉矶郡艺术博物馆和卡塔尔博物馆群联合呈现  
Exhibitions at Yuz Museum are organized in partnership  
with the Los Angeles County Museum of Art and Qatar Museums



由余德耀基金会倾力支持  
Made possible by



XINTIANDI  
信天迪

上海市青浦区崧鼎路123弄8号 余德耀美术馆  
Yuz Museum, No. 8, Lane 123, Panding Road, Qingpu District, Shanghai

Yuz Museum Tenth Anniversary

## **Out of Silence: A Yuz Foundation Collection**

Yuz Museum, Panlong Tiandi, Shanghai

August 10<sup>th</sup> 2024 – March 2<sup>nd</sup> 2025

As a special exhibition of Yuz Museum 10th anniversary, “Out of Silence” will unfold in two chapters, the first of which will open to the public from August 10 to October 7, 2024, featuring a selection of more than 20 groups of works by contemporary Chinese and international artists from the collection of Yuz Foundation. Taking sound that is represented or implied as a clue, the exhibition will present the hidden power of these artworks through listening to the subtle or forgotten voices within them, which are the very “traces” and “signs” that Yuz Foundation and Yuz Museum (YUZ) are committed to preserving.

The Artists in Chapter One:

CHEN Ke, CHEN Weimin, CHEN Zhen, Secundino HERNÁNDEZ, Shara HUGHES, Alicja KWADE, LI Xiaojing, Eddie MARTINEZ, OUYANG Chun, Elizabeth PEYTON, Katja SEIB, David SCHNELL, SONG Yige, XU Zhen / MadeIn Company, WANG Fenghua, WEI Jia, YAN Heng, Aaron YOUNG, YANG Zhenzhong, ZHENG Wei, ZHONG Jinpei

Mr. Budi Tek, the founder of YUZ, first started out in the world of collecting contemporary art from 2004-2005. With his entrepreneurial spirit of adventure, assiduous research into art, and persistent enthusiasm, he gradually expanded the collection, and developed to identify two main threads of collecting in 2008: one is “traces”, the threads, the representative works of established artists who have achieved significant positions in Chinese contemporary art history; the other is “signs”, the potential, the new works that he collected with support and expectation for young artists. These two parallel lines, focusing on the bidirectional vision of “history” and “future”,

have become the source and core of YUZ's subsequent collection and exhibition programs.

This exhibition will follow the trajectory that began in the early years of YUZ collection, to rethink the position of the collection in the process of “history” and “future” and the relative relationship between them. The selection of works is not confined to the framework of time or geography, so as to highlight YUZ's unique color of collecting art through rational construction and emotional understanding. Most of the works in the exhibition reveal the creative process of the artists who integrate their individual thread of life with diverse historical, cultural and social backgrounds. Seemingly calm and silent, the works are nevertheless rich in ideological dimensions and expansive in spiritual world, nurturing a surge of booming power. They carry private emotions and feelings, and reflect the syndromes of society and the times, which not only condense the past, but also still apply to the present, and even foretell a certain visible future. The hidden power within the works leads us to “the deafening silence” and the experience of vigorous vitality, and at the same time alerts us to the fact that the history is not yet gone, while the future is already here.

The exhibition will also reflect on the platforms built by YUZ in its past collections and exhibitions, including 2008-2012 Yuz Museum in Jakarta, 2014-2022 Yuz Museum at West Bund, Shanghai, Yuz Project Space of Art since 2015, Yuz Museum at Panlong Tiandi, Shanghai since 2023, and many more projects, which have facilitated and realized many artists' ambitious conceptions, with some of these site-specific practices and large-scale commissions being re-enacted. A selection of the masterpieces with breakthrough and transformative significance will also be on display for the first time to celebrate the 10th anniversary of Yuz Museum.

The change of seasons and the flow of time seem to be an irreversible process. On the stage of this eternal cycle of life and history, perhaps we could “*progressus ad originem*” and “*regressus ad futurum*”, trying to find our own roles and positions out of silence,

and escape from the hustle and bustle.

The exhibition “Out of Silence” is organized by Yuz Museum and curated by Wen Shi, Curator at Yuz Museum, with its first chapter from August 10 to October 7, 2024, and the second chapter from October 19, 2024 to March 2, 2025.

—End—

Exhibitions at Yuz Museum are organized in partnership with the Los Angeles County Museum of Art and Qatar Museums



Made Possible by Yuz Foundation

### **About Yuz Museum**

Yuz Museum Shanghai, officially opened in May of 2014, is a contemporary art museum founded by Mr. Budi Tek, a Chinese-Indonesian entrepreneur, philanthropist and collector. Yuz Museum is committed to drawing the world's attention to Shanghai, advancing the development of contemporary Chinese art, actively engaging in the field of art education, and promoting cultural dialogues between East and West. As a non-profit institution, the museum aims to serve as a leader in exhibiting contemporary Chinese art and to build a preeminent reputation for contemporary art in China.

Since its opening in 2014, Yuz Museum has been the home of many internationally acclaimed exhibitions such as the world's largest Giacometti Retrospective, the "Rain Room", the Asia premieres of Andy Warhol's "Shadow", KAWS's first institutional exhibition in mainland China "Where the End Starts", "Charlie Chaplin: A Vision", "Yoshitomo Nara", etc. A significant part of the museum's focus is contemporary Chinese art, and it has provided unremitting support to a number of local artists by holding their own solo exhibitions, including "Myth / History:", "Myth / History II: Shanghai Galaxy", "Shanghai Galaxy II", "Twin Tracks: Yang Fudong Solo Exhibition", "Zhou Li: Shadow of the Wind", "Zhou Tiehai: Will / We Must", "Qin Yifeng's Works", etc.

Press Contact: For additional information, contact YUZ Communications at [press@yuzmshanghai.org](mailto:press@yuzmshanghai.org)

## **About LACMA**

Located on the Pacific Rim, LACMA is the largest art museum in the western United States, with a collection of nearly 152,000 objects that illuminate 6,000 years of artistic expression across the globe. Committed to showcasing a multitude of art histories, LACMA exhibits and interprets works of art from new and unexpected points of view that are informed by the region's rich cultural heritage and diverse population.

LACMA's spirit of experimentation is reflected in its work with artists, technologists, and thought leaders as well as in its regional, national, and global partnerships to share collections and programs, create pioneering initiatives, and engage new audiences.

For more information visit [www.lacma.org](http://www.lacma.org).

## **About Qatar Museums**

Qatar Museums (QM), the nation's preeminent institution for art and culture, provides authentic and inspiring cultural experiences through a growing network of museums, heritage sites, festivals, public art installations, and programmes. QM preserves and expands the nation's cultural offerings, sharing art and culture from Qatar, the Middle East, North Africa, and South Asia (MENASA) region with the world and enriching the lives of citizens, residents, and visitors.

Under the patronage of His Highness the Amir, Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, and led by its Chairperson, Her Excellency Sheikha Al Mayassa bint Hamad bin Khalifa Al Thani, QM has made Qatar a vibrant centre for the arts, culture, and education in the Middle East and beyond. QM is integral to the goal of developing an innovative, diverse, and progressive nation, bringing people together to ignite new thinking, spark critical cultural conversations, and amplify the voices of Qatar's people. Since its founding in 2005, QM has overseen the development of museums and festivals



including the Museum of Islamic Art (MIA) and MIA Park, Mathaf: Arab Museum of Modern Art, the National Museum of Qatar (NMOQ), 3-2-1 Qatar Olympic and Sports Museum, QM Gallery Al Riwaq, QM Gallery Katara, the Tasweer Qatar Photo Festival, and Design Doha. Future projects include Dadu: Children’s Museum of Qatar, Art Mill Museum, Qatar Auto Museum and the Lusail Museum.

Through its newly created Creative Hub, QM also initiates and supports projects—such as the Fire Station Artist in Residence, the Tasweer Qatar Photo Festival, M7, the creative hub for innovation, fashion and design, and Liwan Design Studios and Labs—that nurture artistic talent and create opportunities to build a strong and sustainable cultural infrastructure.

Animating everything that Qatar Museums does is an authentic connection to Qatar and its heritage, a steadfast commitment to inclusivity and accessibility, and a belief in creating value through invention. For more information visit <https://qm.org.qa>

Selected Artwork Images:

1		<p>陈可 晨昏 2014 年 油彩, 二手家具木箱 97 × 56 × 46 cm 余德耀基金会收藏</p> <p>图片由星空间画廊惠允</p>	<p>Chen Ke <i>Dawn and Dusk</i> 2014 Oil, second hand wood chest 97 × 56 × 46 cm Collection of Yuz Foundation</p> <p>Image courtesy of Star Gallery</p>
2		<p>闫珩 调频 2015-2016 年 布面油画装置 318 × 216 × 12 cm 余德耀基金会收藏</p> <p>© 闫珩, 艺术家与阿拉里奥画廊惠允</p>	<p>Yan Heng <i>FM (Frequency Modulation)</i> 2015-2016 Oil on canvas with installation 318 × 216 × 12 cm Collection of Yuz Foundation</p> <p>© Yan Heng, courtesy of the artist and Arario Gallery</p>
3		<p>杨振中 过道 2012 年 单路视频 14 分 19 秒 余德耀基金会收藏</p> <p>图片提供: 艺术家与香格纳画廊, 摄影: 杨振中工作室</p>	<p>Yang Zhenzhong <i>Passage</i> 2012 Single-channel video 14min 19sec Collection of Yuz Foundation</p> <p>Courtesy of the artist and ShanghART Gallery, photo by Yang Zhenzhong Studio</p>
4		<p>艾迪·马丁内斯 内心的杂音 2019 年 布面油彩、丝网印墨、珐琅、喷漆、拼贴画、粉色地板纸、泡沫耳塞、图钉和碎片 190.5 × 243.8 cm 余德耀基金会收藏</p> <p>版权 2019 艾迪·马丁内斯</p>	<p>Eddie Martinez <i>Inner Noise</i> 2019 Oil, silkscreen ink, enamel, spray paint, collage, pink floor paper, foam earplug, pushpin and debris on canvas 190.5 × 243.8 cm Collection of Yuz Foundation</p> <p>Copyright 2019 Eddie Martinez</p>

<p>5</p>		<p>塞昆迪诺·赫南德思 春夏之间 四季之现 2015 年 布面丙烯、油画、醇酸树脂 颜料 550 × 300 cm × 4 余德耀基金会收藏</p> <p>摄影：JJYPHOTO 图像由余德耀美术馆和维多利亚·米罗画廊提供，版权归艺术家所有</p>	<p>Secundino Hernández <i>Four Seasons Between Spring and Summer</i> 2015 Acrylic, oil and alkyd on canvas 550 × 300 cm × 4 Collection of Yuz Foundation</p> <p>Photo by JJYPHOTO Image copyright the artist and courtesy of Yuz Museum and Victoria Miro</p>
<p>6</p>		<p>莎拉·休斯 桥 2020-2021 年 布面油彩与丙烯 250 × 1200 cm 余德耀基金会收藏</p> <p>版权：莎拉·休斯 艺术家与伊娃·培森胡柏画廊 惠允 摄影：Lance Brewer</p>	<p>Shara Hughes <i>The Bridge</i> 2020-2021 Oil and acrylic on canvas 250 × 1200 cm Collection of Yuz Foundation</p> <p>Copyright: Shara Hughes Courtesy of Galerie Eva Presenhuber, Zurich, Vienna Photo credit: Lance Brewer</p>